

Ovaj prijevod sastoji se od 5 stranica/9 listova

Br.– OV– 61/20

Datum: 23.10.2020.

Ovjereni prijevod Izvatka iz sudskog registra  
s njemačkog jezika



## Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Na dan 17.12.2019.

Izvadak s trenutnim podacima

FN 132711 p

Osnova za ovaj izvadak je Glavna knjiga nadopunjena s podacima iz Zbirke isprava.

Zadnji unos na dan 01.08. 2019. s brojem unosa 63

Nadležni sud Pokrajinski sud Klagenfurt

### TVRTKA:

- 63 HETA Luftfahrzeuge Leasing GmbH in  
Liqu. (*op.prev. in Liqu. – u likvidaciji*)

### PRAVNI OBLIK

- 1 Društvo s ograničenom odgovornošću

### SJEDIŠTE u

- 1 Klagenfurt, politička zajednica Klagenfurt am Wörthersee

### POSLOVNA ADRESA

- 55 Alpen-Adria-Platz 1  
9020 Klagenfurt am Wörthersee

### POSLOVNA GRANA

- 1 Izvođač građevinskih radova

### KAPITAL

- 8 36.500 EUR

### DAN GODIŠNJEG OBRAČUNA

- 1 31. Prosinca

### GODIŠNJI OBRAČUN (zadnje uneseni; za ostale vidjeti povijesni pregled)

- 61 za 31.12. 2018. predano dana 24.05.2019.

### OVLAŠTENJE ZA ZASTUPANJE

- 1 Društvo je zastupano po dva direktora zajedno ili po jednom direktoru zajedno s ovlaštenim prokuristom.

Odlukom članova Društva ovlaštenje se može dati i za pojedinačno zastupanje.

### OSTALE ODREDBE

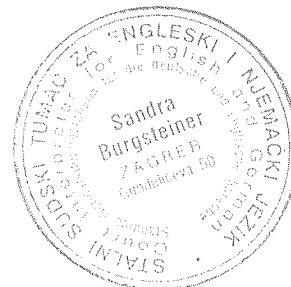
- 1 Društvo ima dva ili više direktora.

- 1 Osnivački ugovor od 16.12.1994. 001

- 8 Osnivački ugovor s Odlukom Glavne skupštine 002

od 02.03.2001. usklađen s 1. Euro-JuBeG

(*op.prev. Euro-Justiz-Begleitgesetz – pravosudni popratni zakon o redenominaciji u Euro*)



Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Ovime se mijenja Osnivački ugovor u točkama VI., VIII. i XVI. do XX.

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 8  | Odluka Glavne skupštine od 02.03.2001.<br>Povećanje kapitala sa 36.336,41 EUR za 163,59 EUR na 36.500 EUR<br>Promjena Osnivačkog ugovora u točkama IV., VIII., IX. i X. | 003 |
| 13 | Odluka Glavne skupštine od 11.06.2004.<br>Promjena Osnivačkog ugovora u točkama I. i III.   | 004 |
| 46 | Odluka Glavne skupštine od 08.07.2014.<br>Nova verzija Osnivačkog ugovora.  | 005 |
| 48 | Odluka Glavne skupštine od 02.12.2014.<br>Promjena Osnivačkog ugovora u § 1, točka 1  | 006 |
| 58 | Odluka Glavne skupštine od 01.02.2018.<br>Promjena Osnivačkog ugovora u § 6 i ponovno<br>numeriranje § 7 – § 11   | 007 |
| 63 | Odluka Glavne skupštine od 23.07.2019.<br>Društvo je raspušteno.  | 008 |

## PROVODITELJ/ICA LIKVIDACIJE, LIKVIDATOR/ICA

- AL DI Alexander Lackner, rođen 21.01. 1962.  
zastupa od 23.07.2019. zajedno s jednim likvidatorom/icom
- AV Mag. Mario Deliner, rođen 27.02. 1961. zastupa od  
23.07.2019. zajedno s jednim likvidatorom/icom

ČLAN/ICA DRUŠTVA	TEMELJNI ULOG	PO TOME UPLAĆENO
D HETA Asset Resolution Leasing GmbH		
8 .....	36.135 EUR	
8 .....		36.135 EUR
AJ CEDRUS Handels- und Beteiligungs GmbH		
34 .....	365 EUR	
34 .....		365 EUR
<hr/>		
Sume:	36.500 EUR	36.500 EUR

-----OSOBE-----

- 48 D HETA Asset Resolution Leasing GmbH  
1 (FN 102607 v)

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

- 60 Alpen-Adria-Platz 1  
9020 Klagenfurt am Wörthersee
- 34 AJ CEDRUS Handels- und Beteiligungs GmbH  
34 (FN 358670 g)
- 34 Alpen-Adria-Platz 1  
9020 Klagenfurt am Wörthersee
- 38 AL DI Alexander Lackner, rođen 21.01. 1962.
- 60 Alpen-Adria-Platz 1  
9020 Klagenfurt am Wörthersee
- 54 AV Mag. Mario Deliner, rođen 27.02. 1961.
- 54 Alpen-Adria-Platz 1  
9020 Klagenfurt am Wörthersee

-----PREGLED UPISA-----

Pokrajinski sud Klagenfurt

- 1 upis dana 27.06.1995. poslovni događaj 5 Fr 1370/95 i  
Zahtjev za novo registriranje tvrtke dospio dana 28.03.1995.
- 8 upis dana 03.11.2001. poslovni događaj 5 Fr 4235/01 v  
Zahtjev za promjenom dospio dana 11.06.2001.
- 13 upis dana 08.07.2004. poslovni događaj 5 Fr 5662/04 v  
Zahtjev za promjenom dospio dana 05.07.2004.
- 34 upis dana 16.09.2011. poslovni događaj 5 Fr 10986/11 i  
Zahtjev za promjenom dospio dana 14.09.2011.
- 38 upis dana 13.11.2012. poslovni događaj 5 Fr 10921/12 y  
Zahtjev za promjenom dospio dana 09.11.2012.
- 46 upis dana 12.09.2014. poslovni događaj 5 Fr 2363/14 f  
Zahtjev za promjenom dospio dana 18.07.2014.
- 48 upis dana 30.12.2014. poslovni događaj 5 Fr 5689/14 x  
Zahtjev za promjenom dospio dana 10.12.2014.
- 54 upis dana 07.06.2016. poslovni događaj 5 Fr 1616/16 z  
Zahtjev za promjenom dospio dana 01.06.2016.
- 55 upis dana 17.12.2016. poslovni događaj 5 Fr 5272/16 a  
Zahtjev za promjenom dospio dana 15.12.2016.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

- 58 upis dana 15.02.2018. poslovni događaj 5 Fr 338/18 m  
Zahtjev za promjenom dospio dana 02.02.2018.
- 60 upis dana 21.05.2019. poslovni događaj 5 Fr 1557/19 p  
Zahtjev za promjenom dospio dana 15.05.2019.
- 61 upis dana 07.06.2019. poslovni događaj 5 Fr 1658/19 m  
Elektroničko podnošenje godišnjeg obračuna dospjelo 24.05.2019.
- 63 upis dana 01.08.2019. poslovni događaj 5 Fr 2430/19 y  
Zahtjev za promjenom dospio dana 25.07.2019.

-----INFORMACIJE NARODNE BANKE AUSTRIJE-----

Dana 17.12.2019. važeći Ident. broj: 2557142

Sastavljeno preko obračunskog mjesta MANZ\*\*\*\*\*HA021

\*\*\*\*\*17.12.2019. 10:48:07;299 20775984\*\*REDAKA: 88

Trgovački registar

Zahtjev od 17.12.2019. u 10:48:07 MEZ

Pečat: MAG. STEFAN LINDNER

Öffentlicher Notar

(op.prev. javni bilježnik)

Klagenfurt am Wörthersee

Kärnten

Republika Austrija, grb

Mag. Stefan LINDNER

potpis nečitljiv

javni bilježnik

kao Sudski povjerenik

Ovaj prijevod sastoji se od 5 stranica/ stranica 5

Br.- OV-61/20

Datum: 23.10.2020.

## Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

### Apostille (Haška konvencija od 05. listopada, 1961.)

- |  |  |
|--|--|
| 1. Zemlja:                                 | <b>Austrija</b>  |
| 2. Ovu javnu ispravu je potpisao:          | <b>Mag. Stefan LINDNER</b>                             |
| 3. u svojstvu:                             | <b>Javnog bilježnika u Klagenfurtu am WS, Kärnten</b>  |
| 4. nosi pečat/žig:                         | <b>Mag. Lindner</b>                                    |
| 5. potvrđuje u <b>Klagenfurtu</b>          |  |
| 6. <b>Nadzornica</b>                       | 6. dana: <b>19. 12. 2019.</b>                          |
| 7. od strane <b>Pokrajinskog suda</b>      | 8. Pod brojem: <b>3 Jv 1267/19s-25</b>                 |
| 9. Pečat/žig: LANDESGERICHT KLAGENFURT, 17 | 10. Potpis: <i>potpis nečitljiv</i><br><b>(Kogler)</b> |

Štambilj: Pristojba u visini 14,40 Eura plaćena.

Pokrajinski sud Klagenfurt

Službenica za troškove: potpis nečitljiv

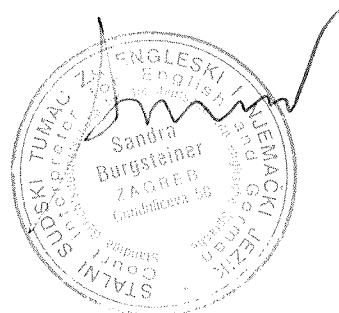
## Kraj prijevoda s njemačkog jezika

Broj 61/20

Ja, SANDRA BURGSTEINER, mag. oec. iz Zagreba, Gundulićeva 50, stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-1058/18 od 02. listopada 2018., potvrđujem da gornji prijevod u potpunosti odgovara svojem izvorniku, sastavljenom na njemačkom jeziku.

Zagreb, 23.10.2020.

sudski tumač:



Grundlage dieses Auszuges ist das Hauptbuch ergänzt um Daten aus der Urkundensammlung.

Letzte Eintragung am 01.08.2019 mit der Eintragsnummer 63  
zuständiges Gericht Landesgericht Klagenfurt

## FIRMA

- 63 HETA Luftfahrzeuge Leasing GmbH in  
Liqu.

## RECHTSFORM

- 1 Gesellschaft mit beschränkter Haftung

## SITZ in

- 1 Klagenfurt, politische Gemeinde Klagenfurt am Wörthersee

## GESCHÄFTSANSCHRIFT

- 55 Alpen-Adria-Platz 1  
9020 Klagenfurt am Wörthersee

## GESCHÄFTSZWEIG

- 1 Bauträger

## KAPITAL

- 8 EUR 36.500

## STICHTAG für JAHRESABSCHLUSS

- 1 31. Dezember

JAHRESABSCHLUSS (zuletzt eingetragen; weitere siehe Historie)

- 61 zum 31.12.2018 eingereicht am 24.05.2019

## VERTRETUNGSBEFUGNIS

- 1 Die Gesellschaft wird durch je zwei Geschäftsführer  
gemeinsam oder durch je einen Geschäftsführer in Gemein-  
schaft mit einem Gesamtprokuristen vertreten.  
Mit Gesellschafterbeschluss kann jedoch auch Einzelver-  
tretungsbefugnis erteilt werden.

## SONSTIGE BESTIMMUNGEN

- 1 Die Gesellschaft hat zwei oder mehrere Geschäftsführer.

- 1 Gesellschaftsvertrag vom 16.12.1994 001
- 8 Gesellschaftsvertrag mit Generalversammlungsbeschluss 002  
vom 02.03.2001  
gemäß 1. Euro-JuBeG angepasst.  
Hiedurch Änderung des Gesellschaftsvertrages in dessen  
Punkten VI., XIII. und XVI. bis XX.
- 8 Generalversammlungsbeschluss vom 02.03.2001 003  
Kapitalerhöhung von EUR 36.336,41 um EUR 163,59 auf  
EUR 36.500  
Änderung des Gesellschaftsvertrages in dessen Punkten  
IV., VIII., IX. und X.

- 004
- 13 Generalversammlungsbeschluss vom 11.06.2004  
Änderung des Gesellschaftsvertrages in dessen Punkten I.  
und III.
- 005
- 46 Generalversammlungsbeschluss vom 08.07.2014  
Neufassung des Gesellschaftsvertrages.
- 006
- 48 Generalversammlungsbeschluss vom 02.12.2014  
Änderung des Gesellschaftsvertrages im § 1, Punkt 1
- 007
- 58 Generalversammlungsbeschluss vom 01.02.2018  
Änderung des Gesellschaftsvertrages in § 6 und der  
Ummummerierung der § 7 - § 11
- 008
- 63 Generalversammlungsbeschluss vom 23.07.2019  
Die Gesellschaft ist aufgelöst.

- ABWICKLER/IN, LIQUIDATOR/IN
- 63 AL DI Alexander Lackner, geb. 21.01.1962  
vertritt seit 23.07.2019 gemeinsam mit  
einem/einer weiteren Liquidator/in
- 63 AV Mag. Mario Deliner, geb. 27.02.1961  
vertritt seit 23.07.2019 gemeinsam mit  
einem/einer weiteren Liquidator/in

GESELLSCHAFTER/IN		STAMMEINLAGE	HIERAUF GELEISTET
8	D HETA Asset Resolution Leasing GmbH	EUR 36.135	EUR 36.135
8	AJ CEDRUS Handels- und Beteiligungs GmbH	EUR 365	EUR 365
34			
34			
	Summen:	EUR 36.500	EUR 36.500

--- PERSONEN ---

- 48 D HETA Asset Resolution Leasing GmbH  
1 (FN 102607 v)
- 60 Alpen-Adria-Platz 1  
9020 Klagenfurt am Wörthersee
- 34 AJ CEDRUS Handels- und Beteiligungs  
GmbH  
34 (FN 358670 g)
- 34 Alpen-Adria-Platz 1  
9020 Klagenfurt am Wörthersee
- 38 AL DI Alexander Lackner, geb. 21.01.1962  
60 Alpen-Adria-Platz 1  
9020 Klagenfurt am Wörthersee
- 54 AV Mag. Mario Deliner, geb. 27.02.1961  
54 Alpen-Adria-Platz 1  
9020 Klagenfurt am Wörthersee



----- VOLLZUGSÜBERSICHT -----

Landesgericht Klagenfurt

1 eingetragen am 27.06.1995	Geschäftsfall	5 Fr	1370/95 i
Antrag auf Neueintragung einer Firma eingelangt am 28.03.1995			
8 eingetragen am 03.11.2001	Geschäftsfall	5 Fr	4235/01 v
Antrag auf Änderung eingelangt am 11.06.2001			
13 eingetragen am 08.07.2004	Geschäftsfall	5 Fr	5662/04 v
Antrag auf Änderung eingelangt am 05.07.2004			
34 eingetragen am 16.09.2011	Geschäftsfall	5 Fr	10986/11 i
Antrag auf Änderung eingelangt am 14.09.2011			
38 eingetragen am 13.11.2012	Geschäftsfall	5 Fr	10921/12 y
Antrag auf Änderung eingelangt am 09.11.2012			
46 eingetragen am 12.09.2014	Geschäftsfall	5 Fr	2363/14 f
Antrag auf Änderung eingelangt am 18.07.2014			
48 eingetragen am 30.12.2014	Geschäftsfall	5 Fr	5689/14 x
Antrag auf Änderung eingelangt am 10.12.2014			
54 eingetragen am 07.06.2016	Geschäftsfall	5 Fr	1616/16 z
Antrag auf Änderung eingelangt am 01.06.2016			
55 eingetragen am 17.12.2016	Geschäftsfall	5 Fr	5272/16 a
Antrag auf Änderung eingelangt am 15.12.2016			
58 eingetragen am 15.02.2018	Geschäftsfall	5 Fr	338/18 m
Antrag auf Änderung eingelangt am 02.02.2018			
60 eingetragen am 21.05.2019	Geschäftsfall	5 Fr	1557/19 p
Antrag auf Änderung eingelangt am 15.05.2019			
61 eingetragen am 07.06.2019	Geschäftsfall	5 Fr	1658/19 m
Elektronische Einreichung Jahresabschluss eingelangt am 24.05.2019			
63 eingetragen am 01.08.2019	Geschäftsfall	5 Fr	2430/19 y
Antrag auf Änderung eingelangt am 25.07.2019			

----- INFORMATION DER ÖSTERREICHISCHEN NATIONALBANK -----

zum 17.12.2019 gültige Identnummer: 2557142

erstellt über Verrechnungsstelle MANZ \*\*\*\*\* HA021

\*\*\*\*\* 17.12.2019 10:48:07,299 20775984 \*\* ZEILEN: 88

Firmenbuch

Abgefragt am 17.12.2019, um 10:48:07 MEZ



**Mag. Stefan LINDNER**  
öffentlicher Notar  
als Gerichtskommissär

Gebühr in der Höhe von

19,46 Euro entrichtet

Landesgericht Klagenfurt

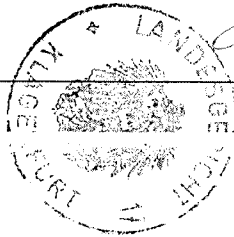
Die Kostenbeamtin:

2

**Apostille**

**(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)**

1. Land: **Österreich**  
Pays:  
Diese öffentliche Urkunde / Le présent documental official  
2. ist unterzeichnet von **Mag. Stefan LINDNER**  
a été signé par  
3. in seiner Eigenschaft als **öffentlicher Notar in**  
agissant en qualité de **Klagenfurt am WS, Kärnten**  
ist versehen mit dem Siegel/Stempel des (der)  
4. le sceau/timbre qui y figure est celui de **Mag. Lindner**  
Bestätigt ( Ainsi fait  
in **Klagenfurt** 6. am **19.12.2019**  
5. à (lieu) le (date)  
**Kontrollorin**  
7. durch **des Landesgerichtes** 8. unter **3 Jv 1267/19s-25**  
par (autorité d'attestation) sous No du registre  
9. Siegel / Stempel 10. Unterschrift  
Sceau du timbre Signature



*[Handwritten Signature]*  
(Kogler)

